

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 april 2000 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 3, 5°bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders", heeft op 11 mei 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 7 avril 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 3, 5°bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs", a donné le 11 mai 2000 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt ertoe artikel 3, 5°bis, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, aan te vullen met een nieuw lid, waarin aan personen die vervoer van personen verrichten de mogelijkheid wordt geboden om te bewijzen dat zij niet aan de regeling van de sociale zekerheid voor werknemers zijn onderworpen, omdat zij voldoen aan de in het betrokken lid opgesomde voorwaarden.

Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zou de ontworpen regeling betrekking hebben op de personen die, als gevolg van een overlapping in de toe te passen reglementering, moeten worden beschouwd als zijnde tegelijk onderworpen aan de regeling van de sociale zekerheid voor werknemers en aan die voor de zelfstandigen. Door hen de mogelijkheid te verlenen het bewijs te leveren dat zij niet vallen onder de eerstgenoemde regeling, beoogt het ontwerpbesluit de gevolgen van de overlapping in de reglementering te temperen.

De Koning vindt voor de aldus geschetste regeling een voldoende rechtsgrond in artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

.../...

Luidens die bepaling kan de Koning, bij een besluit waarover in de Ministerraad wordt beraadslaagd en na het advies van de Nationale Arbeidsraad te hebben ingewonnen, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, de toepassing van de wet van 27 juni 1969 uitbreiden tot de personen die, zonder door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden, tegen loon arbeidsprestaties onder het gezag van een ander persoon verrichten of die een arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden, als die van een arbeidsovereenkomst.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 worden diverse categorieën van personen opgesomd ten aanzien van wie de toepassing van de wet van 27 juni 1969 is uitgebreid. In de diverse onderdelen van die opsomming worden telkens, per categorie van personen, de voorwaarden vermeld waaronder die uitbreiding gebeurt.

De ontworpen regeling heeft tot gevolg dat aan één welbepaalde categorie van personen vermeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 november 1969, namelijk de onder punt 5°bis bedoelde personen die vervoer van personen verrichten, de mogelijkheid wordt verleend om het bewijs te leveren dat zij niet onder de regeling van de sociale zekerheid der werknemers vallen.

In zoverre die mogelijkheid niet wordt verleend aan de andere categorieën van personen, opgesomd in artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 november 1969, en er

.../...

bijgevolg een onderscheid ontstaat tussen, eensdeels, de personen, bedoeld in artikel 3, 5°bis, van het voornoemde koninklijk besluit en, anderdeels, de overige in artikel 3 van dat besluit opgesomde categorieën van personen, rijst de vraag of een dergelijk onderscheid verenigbaar is met de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie.

Die vraag wint aan relevantie, ermee rekening houdend dat de diverse voorwaarden waaronder, overeenkomstig artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 november 1969, de toepassing van de wet van 27 juni 1969 kan worden uitgebreid tot de onderscheiden categorieën van personen, in de rechtspraak blijkbaar vrij strikt worden toegepast, zonder dat daarbij ruimte wordt gelaten voor het leveren van enig tegenbewijs (1).

De regering zal bijgevolg moeten nagaan of er voldoende motieven vallen aan te wijzen die van aard zijn om een objectieve en in redelijkheid aanvaardbare verantwoording te verstrekken voor het zo-even beschreven onderscheid dat met de ontworpen regeling wordt ingevoerd. Bij gebreke aan dergelijke motieven zou deze laatste immers in strijd

(1) Zie bv., wat de uitbreiding betreft t.a.v. de personen bedoeld in artikel 3, 5°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969, Cass., 21 juni 1993, Arr.Cass., 1993, 613; Cass., 5 april 1995, Arr.Cass., 1995, 375; en, wat de uitbreiding t.a.v. de personen bedoeld in artikel 3, 5°bis, van het voornoemde besluit betreft, Cass., 17 november 1997, Arr.Cass., 1997, 1147; Arbh. Antwerpen, 20 december 1989, T.S.R., 1990, 142, met noot H. DE CLERCQ.

komen met de beginselen inzake gelijkheid en niet-discriminatie.

2. Onverminderd de opmerking sub 1, moet worden vastgesteld dat de voorwaarden die worden opgesomd in het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid, dermate stringent zijn, dat ernstige vragen kunnen worden gesteld omtrent de efficiëntie van de ontworpen regeling.

In de eerste plaats dreigt de regeling haar doel voorbij te schieten, doordat sommige personen die feitelijk als zelfstandigen moeten worden beschouwd, desondanks aan de wet van 27 juni 1969 zullen onderworpen blijven, aangezien bepaalde van de in het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid, opgesomde voorwaarden, onvoldoende rekening houden met hun feitelijke situatie zodat zij daaraan niet beantwoorden (1).

Voorts lijkt het, in het licht van het bepaalde in artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 27 juni 1969, voor het leveren van het bewijs dat er geen onderworpenheid is aan die wet, van determinerende betekenis te zijn dat kan worden vastgesteld of er nu al dan niet een "band van ondergeschiktheid" bestaat. Hoogstens zouden de voorwaarden die worden opgesomd in het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid, indicaties kunnen inhouden voor het al dan niet bestaan van de band van ondergeschiktheid en zou deze laatste

(1) Zie bv. de voorwaarden die worden vermeld na de eerste twee gedachtenstreepjes van het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid.

uiteindelijk als enige determinerende aanwijzing moeten gelden voor de toepassing van de wet van 27 juni 1969 (1).

Zoals het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid, evenwel is geconcipieerd, is het vereiste inzake het ontbreken van een band van ondergeschiktheid slechts één van de voorwaarden, naast de andere die worden opgesomd in het betrokken lid, waarvan het vervuld zijn moet worden bewezen. Het kan worden betwijfeld of een dergelijke gelijkstelling voldoende coherentie vertoont in het licht van het bepaalde in artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 27 juni 1969.

Tot slot rijst de vraag of, los van de keuze en de efficiëntie van de voorwaarden, opgesomd in het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid, niet moet worden afgezien van het vereiste van cumulatieve toepassing van de in dat lid vermelde voorwaarden en of de ontworpen regeling niet doelmatiger zou zijn indien het betrokken lid zou worden geconcipieerd als bevattende uitsluitend een aantal richtsnoeren, waarop de betrokkene eventueel een beroep kan doen bij de bewijsvoering. De voornoemde richtsnoeren zouden dan naderhand bij rechterlijke geschillen een mogelijke, zij het niet onweerlegbare indicatie kunnen uitmaken om tot de al dan niet toepasselijkheid van de wet van 27 juni 1969 te kunnen besluiten.

(1) De vraag rijst trouwens op welke manier de betrokkene zal moeten bewijzen dat iedere band van ondergeschiktheid ontbreekt, ermee rekening houdend dat de stellers van het ontwerp er blijkbaar van uitgaan dat mogelijke indicaties daartoe andere voorwaarden uitmaken, opgesomd na de diverse gedachtenstreepjes van het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid.

Uiteraard kan deze suggestie geen afbreuk doen aan de opmerking die sub 1 is geformuleerd met betrekking tot de verenigbaarheid van de ontworpen regeling met het gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel.

3. Gelet op de zo-even geschetste strekking van het ontwerpbesluit, zou het van een zin voor behoorlijk bestuur getuigen, indien ook de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort, zou worden betrokken bij de voordracht en de medeondertekening ervan.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Op het einde van het tweede lid van de aanhef moet worden geschreven : "..., inzonderheid op artikel 3, 5°bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 1970;".

Ook de redactie van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dient op dezelfde wijze te worden aangepast.

2. De adviezen waaraan in de aanhef wordt gerefereerd, moeten in chronologische volgorde worden vermeld. Het lid van de aanhef, waarin wordt verwezen naar het advies van de Nationale Arbeidsraad, moet derhalve voorafgaan aan het lid waarin wordt verwezen naar het advies van de Inspectie van Financiën.

.../...

3. In de Franse tekst van het vierde lid van de aanhef schrijve men : "Vu l'accord du Ministre ...;".

4. Uiteraard dient ook in de Nederlandse tekst van het zesde lid van de aanhef melding te worden gemaakt van de datum van het betrokken besluit.

Artikel 1

1. Aangezien de ontworpen bepaling dient te worden ingevoegd in de bestaande opsomming van artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 november 1969, dient het eerste lid ervan aan te vangen met een kleine letter in plaats van met een hoofdletter.

In de Nederlandse tekst van hetzelfde lid moet bovendien worden geschreven "... in verband met het hun opgedragen vervoer, ...".

2. De in het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid, opgesomde voorwaarden worden met gedachtenstreepjes aangegeven. Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt is een dergelijke manier van indeling niet wenselijk, omdat erdoor latere verwijzingen worden bemoeilijkt. Het ware dan ook beter indien de gedachtenstreepjes zouden worden vervangen door letters (a, b, c, ...).

.../...

3. De zinsnede "de volledige verantwoordelijkheid dragen die voortvloeit uit de exploitatie van de vergunning", na het vijfde gedachtensteepte van het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid, is te weinig afgebakend en is, als gevolg daarvan, voor een te uiteenlopende interpretatie vatbaar om op een voldoende rechtszekere wijze te kunnen worden toegepast.

4. De betrokkene dient te bewijzen dat hij "persoonlijke genummerde rittenbladen (gebruikt)" (zesde gedachtenstreepte van het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid) en dat hij de naleving van de taxireglementering waarborgt "door onderschrijving van een code goed rijgedrag of evenwaardige conventie" (achtste gedachtenstreepte van het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid).

Door het verplicht stellen van dergelijke voorwaarden worden aangelegenheden geregeld betreffende het beleid inzake het taxivervoer en het verhuren van auto's met chauffeur, die overeenkomstig artikel 6, § 1, X, 8°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zaak zijn van de gewesten.

De desbetreffende voorwaarden kunnen derhalve niet in het ontwerp worden gehandhaafd (1).

(1) Indien, in navolging van de suggestie die in dit advies is gedaan onder punt 2 van de algemene opmerkingen, het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid, zou worden geconcipieerd als bevattende uitsluitend een aantal niet-bindende richtsnoeren, zou meteen aan het aldus ontstane bevoegdheidsprobleem worden tegemoet gekomen.

5. De betrokkene dient het bewijs te leveren dat "hij de vrijheid heeft om ook bij andere telefooncentrales aan te sluiten" (zevende gedachtenstreepje van het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid). Hij dient tevens een activiteit uit te oefenen "die aantoont dat men niet uitsluitend afhankelijk is van een telefooncentrale" (negende gedachtenstreepje van het ontworpen artikel 3, 5°bis, tweede lid). Het is niet duidelijk hoe deze twee voorwaarden - die elkaar op het eerste gezicht lijken te overlappen -, zich onderling verhouden.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet d'arrêté soumis pour avis entend compléter l'article 3, 5°bis, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, par un nouvel alinéa offrant la possibilité aux personnes qui effectuent des transports de personnes de prouver qu'elles ne sont pas assujetties au régime de la sécurité sociale des travailleurs dès lors qu'elles remplissent les conditions énumérées à l'alinéa en question.

Selon les déclarations du délégué du gouvernement, la disposition en projet concernerait les personnes qui, du fait que les réglementations applicables se recouvrent, doivent être considérées comme étant à la fois assujetties au régime de la sécurité sociale des travailleurs et à celui des indépendants. En leur donnant la possibilité de prouver qu'elles ne sont pas soumises au régime cité en premier lieu, le projet d'arrêté entend apporter un tempérament aux effets des chevauchements dans la réglementation.

Pour le régime ainsi esquissé, le Roi trouve un fondement légal suffisant dans l'article 2, § 1er, 1°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Selon cette disposition, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil national du travail, étendre, dans les conditions qu'Il détermine, l'application de la loi du 27 juin 1969 aux personnes qui, sans être liées par un contrat de louage de

.../...

travail, fournissent contre rémunération des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne ou qui exécutent un travail selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail.

OBSERVATIONS GENERALES

1. L'article 3 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 énumère diverses catégories de personnes auxquelles s'étend l'application de la loi du 27 juin 1969. Les différents points de cette énumération indiquent chaque fois, par catégorie de personnes, les conditions auxquelles est soumise cette extension.

La disposition en projet permet à une catégorie de personnes déterminée, mentionnée à l'article 3 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, à savoir les personnes visées au 5°bis qui effectuent des transports de personnes, de prouver qu'elles ne sont pas assujetties au régime de la sécurité sociale des travailleurs.

Dans la mesure où cette possibilité n'est pas offerte aux autres catégories de personnes énumérées à l'article 3 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, et qu'une distinction est donc faite entre, d'une part, les personnes visées à l'article 3, 5°bis, de l'arrêté royal précité, et, d'autre part, les autres catégories de personnes énumérées à l'article 3 de cet arrêté, la question se pose de savoir si pareille distinction est conciliable avec les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination.

.../...

Cette question est encore plus pertinente si l'on tient compte du fait que, manifestement, la jurisprudence applique de manière plutôt stricte et sans laisser la possibilité d'apporter la moindre preuve contraire, les diverses conditions auxquelles l'application de la loi du 27 juin 1969 peut être étendue aux diverses catégories de personnes conformément à l'article 3 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 (1).

Dès lors, le gouvernement vérifiera s'il y a suffisamment de motifs de nature à justifier objectivement et raisonnablement la distinction susmentionnée qu'opère la disposition en projet. En effet, à défaut de tels motifs, cette dernière se heurterait aux principes d'égalité et de non-discrimination.

2. Sans préjudice de l'observation faite au point 1, force est de constater que les conditions énumérées à l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet, sont d'une rigueur telle que de sérieuses questions peuvent se poser quant à l'efficacité de la disposition en projet.

La disposition risque tout d'abord de manquer son objectif dès lors que certaines personnes, qu'il y a lieu de considérer en fait comme des indépendants, resteront

(1) Voir, par exemple, en ce qui concerne l'extension aux personnes visées à l'article 3, 5°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, Cass., 21 juin 1993, Pas., 1993, I, p. 602; Cass., 5 avril 1995, Pas., 1995, I, p. 388; et, en ce qui concerne l'extension aux personnes visées à l'article 3, 5°bis, de l'arrêté précité, Cass., 17 novembre 1997, Pas., 1997, I, p. 480; Cour du travail d'Anvers, 20 décembre 1989, T.S.R., 1990, p. 142, avec la note de H. DE CLERCQ.

néanmoins soumises à la loi du 27 juin 1969, certaines des conditions énumérées à l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet, ne tenant pas suffisamment compte de leur situation de fait, si bien qu'elles n'y répondent pas (1).

Ensuite, pour apporter la preuve de la non-soumission à l'application de la loi du 27 juin 1969, il semble déterminant, sous l'angle de l'article 2, § 1er, 1°, de cette loi, de pouvoir constater s'il existe ou non un "lien de subordination". A la rigueur, les conditions énumérées à l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet, pourraient contenir des indications concernant l'existence ou l'absence de lien de subordination, et ce dernier devrait finalement constituer l'unique critère déterminant pour l'application de la loi du 27 juin 1969 (2).

Toutefois, tel que l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet, est conçu, l'absence de lien de subordination ne constitue qu'une condition parmi celles que prescrit l'alinéa susvisé et dont il faut prouver l'accomplissement. Il est permis de douter que, considérée sous l'angle de l'article 2, § 1er, 1°, de la loi du 27 juin 1969, pareille assimilation soit suffisamment cohérente.

(1) Voir, par exemple, les conditions mentionnées en regard des deux premiers tirets de l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet.

(2) La question se pose d'ailleurs de savoir de quelle manière l'intéressé devra prouver l'absence totale de lien de subordination compte tenu du fait que les auteurs du projet considèrent manifestement que d'autres conditions énumérées en regard des différents tirets de l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet, donnent d'éventuelles indications à cet effet.

Enfin, la question se pose de savoir si, indépendamment du choix et de l'efficacité des conditions énumérées à l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet, il n'y aurait pas lieu d'abandonner l'exigence de l'application cumulative des conditions mentionnées par cet alinéa et si la disposition en projet ne gagnerait pas en efficacité si l'alinéa en question était conçu de telle manière qu'il contienne exclusivement un certain nombre de directives auxquelles l'intéressé pourrait éventuellement recourir pour l'administration de la preuve. Dans le contentieux judiciaire, les directives précitées pourraient alors éventuellement constituer une indication, quoique réfragable, permettant de conclure à l'applicabilité ou à la non-applicabilité de la loi du 27 juin 1969.

A l'évidence, cette suggestion n'enlève rien à l'observation formulée au point 1 concernant la conformité de la disposition en projet au principe d'égalité et de non-discrimination.

3. Vu la portée du projet d'arrêté telle qu'elle vient d'être définie, il conviendrait, dans un souci de bonne administration, d'associer également le ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions à la proposition et au contreseing du projet.

.../...

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. A la fin du deuxième alinéa du préambule, il y a lieu d'écrire : "... , notamment l'article 3, 5°bis, inséré par l'arrêté royal du 15 juin 1970;".

Il y a lieu d'adapter également de la même manière la phrase liminaire de l'article 1er du projet.

2. Il y a lieu de mentionner chronologiquement les avis auxquels se réfère le préambule. Dès lors, l'alinéa du préambule qui se réfère à l'avis du Conseil national du travail doit précéder l'alinéa qui fait référence à l'avis de l'Inspection des finances.

3. Au quatrième alinéa du préambule on écrira "Vu l'accord du Ministre ...;".

4. Au sixième alinéa du préambule, il y a évidemment lieu d'indiquer également la date de la délibération en question dans le texte néerlandais.

Article 1er

1. La disposition en projet devant être insérée dans l'énumération figurant actuellement à l'article 3 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, il conviendrait de

.../...

rédiger le début du premier alinéa de cette disposition en utilisant une minuscule au lieu d'une majuscule.

En outre, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais du même alinéa : "... in verband met het hun opgedragen vervoer, ...".

2. Les conditions énumérées à l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet, sont précédées de tirets. Du point de vue de la légistique, pareille division n'est pas souhaitable dès lors qu'elle ne facilite pas les références qui seront faites ultérieurement à la disposition en projet. Mieux vaudrait dès lors remplacer les tirets par des lettres (a, b, c, ...).

3. Le membre de phrase "porter l'entière responsabilité découlant de l'exploitation de la licence" figurant en regard du cinquième tiret de l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet, n'est pas suffisamment précis et peut donc donner lieu à des interprétations divergentes, ce qui fait obstacle à ce qu'il puisse s'appliquer avec une sécurité juridique suffisante.

4. L'intéressé est tenu de prouver qu'il "(utilise) des feuilles de courses personnelles numérotées" (sixième tiret de l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet) et qu'il garantit le respect de la réglementation de taxis "par la souscription d'un code de bon comportement de conduite ou une convention similaire" (huitième tiret de l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet).

.../...

En rendant pareilles conditions obligatoires, on règle des matières relatives à la politique concernant les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeurs qui, conformément à l'article 6, § 1er, X, 8°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sont de la compétence des régions.

Les conditions en question ne peuvent dès lors être maintenues dans le projet (1).

5. L'intéressé est tenu de fournir la preuve qu'"il a la liberté de se raccorder à d'autres centrales téléphoniques" (il convient de lire : centraux téléphoniques) (septième tiret de l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet). Il doit en outre exercer une activité "qui montre qu'elle n'est pas exclusivement dépendante d'une centrale téléphonique" (il convient de lire : qu'il n'est pas exclusivement dépendant d'un central téléphonique) (neuvième tiret de l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet). On n'aperçoit pas le lien entre ces deux conditions qui, à première vue, semblent faire double emploi.

(1) Si, conformément à la suggestion faite au point 2 des observations générales du présent avis, l'article 3, 5°bis, alinéa 2, en projet, était conçu de telle façon qu'il contienne exclusivement un certain nombre de directives non contraignantes, le problème de compétence ainsi posé serait résolu d'emblée.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

A. BEIRLAEN,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A. EYLENBOSCH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A. EYLENBOSCH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

A. BEIRLAEN